

ROMANS 16

NLET

PAUL RECOMMENDS PHOEBE TO THE DISCIPLES IN ROME

1 Now, I recommend to you Phoebe, the Sister who is ours, one who is ¹ a deaconess from the ekklesia – namely, the Ekklesia in Cenchrea - 2 in order that you might admit her in connection with YahWeH² in a manner worthy for the Holy Ones and might supply her in connection with whatever thing of yours that she might have need. For, also, this woman³ came to be a patroness of many – even of me myself!

PAUL SENDS GREETINGS

TO INDIVIDUAL DISCIPLES IN ROME

3 Greet Prisca and Aquila, the co-workers that are mine in connection with an anointed One – namely, Jesus, 4 who for the defence of the psyche that is mine risked the neck that is their own, to whom not only I myself, for my part, alone keep on giving thanks but, rather, also all the Ekklesias consisting of the Ethnicities 5 and the Ekklesia in relation to their own house.

Greet Epaphroditus, the one beloved by me, who is a primal offering from the region of Achaia⁴ for an anointed One.

6 Greet Mariam⁵, who has worked hard *and* much for you⁶.

7 Greet Andronicus and Junias, the kinsmen of mine, also fellow-prisoners of mine, who are outstanding amongst the apostles, who also had lastingly come to be in connection with an anointed One before me.

¹ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include 'also' here.

² 'YahWeH' – The Greek has the word 'Lord' (κύριον) without a definite article here. Paul and other New Testament writers often use this unarticulated word to indicate a reference to YahWeH, the eternally existing God of the Old Testament.

³ 95.6% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'this woman' (a demonstrative, feminine pronoun) here instead of 'she, for her part' (a personal, feminine pronoun).

⁴ 95.6% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'Achaia' here instead of 'Asia'.

⁵ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the name 'Mariam' here instead of 'Marian'.

⁶ 22.8% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35) and the NU text, have 'you' here. 76.4% of the manuscripts have 'us'.

- 8 Greet Amplias⁷, the one beloved by me in connection with YahWeH⁸.
- 9 Greet Urbanus, the co-worker that is ours in connection with an Anointed One, and Stachys, the one beloved by me.
- 10 Greet Apelles, the one approved in connection with an anointed One.
- Greet the ones from among the *disciples in the household* of Aristobolus.
- 11 Greet Herodion, the kinsman *that is* mine.
- Greet those from among the *disciples in the household* of Narcissus – *namely*, the ones who are in connection with YahWeH⁹.
- 12 Greet Tryphaena and Tryphosa, the *women* who are working hard in connection with YahWeH¹⁰.
- Greet Persida, the beloved *man* who did much hard work in connection with YahWeH¹¹.
- 13 Greet Rufus, the *one* selected by YahWeH¹², and the mother *that is* his – and mine!
- 14 Greet Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes¹³, and the Brothers together with these.

⁷ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the name 'Amplian' here instead of 'Ampliatos'.

⁸ 'YahWeH' – The Greek has the word 'Lord' (Κυρίω) without a definite article here. Paul and other New Testament writers often use this unarticulated word to indicate a reference to YahWeH, the eternally existing God of the Old Testament.

⁹ 'YahWeH' – The Greek has the word 'Lord' (Κυρίω) without a definite article here. Paul and other New Testament writers often use this unarticulated word to indicate a reference to YahWeH, the eternally existing God of the Old Testament.

¹⁰ 'YahWeH' – The Greek has the word 'Lord' (Κυρίω ν) without a definite article here. Paul and other New Testament writers often use this unarticulated word to indicate a reference to YahWeH, the eternally existing God of the Old Testament.

¹¹ 'YahWeH' – The Greek has the word 'Lord' (Κυρίω) without a definite article here. Paul and other New Testament writers often use this unarticulated word to indicate a reference to YahWeH, the eternally existing God of the Old Testament.

¹² 'YahWeH' – The Greek has the word 'Lord' (Κυρίω) without a definite article here. Paul and other New Testament writers often use this unarticulated word to indicate a reference to YahWeH, the eternally existing God of the Old Testament.

¹³ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the name order 'Hermas, Patrobas, Hermes' here instead of 'Hermes, Patrobas, Hermas'.

- 15 Greet Philologus and Julius, Nereus and the sister *that is* his, and Olympas, and the Holy Ones together with them all.

PAUL EXHORTS THE DISCIPLES IN ROME

TO GREET ONE ANOTHER

16 Greet one another with a kiss – *that is*, a holy one!

PAUL SENDS GREETINGS

FROM THE CHRISTIAN EKKLESIAS ELSEWHERE

¹⁴ The Ekkesias ¹⁵ *which* belong to the Anointed One greet you!

PAUL WARNS THE UNCONTAMINATED DISCIPLES IN ROME
TO KEEP AWAY FROM THOSE WHO, UNDER THE INFLUENCE
OF SATAN, ARE MAKING DISSENSIONS AND DEATHTRAPS
CONTRARY TO APOSTOLIC TEACHING

17 Now, I exhort you, brothers, to look out for those who are making the dissensions and the deathtraps contrary to the Teaching which you, *for your parts*, learned. And, turn away¹⁶ from them.

18 For, the ones such as these are not slaving away for the Lord *Who is ours* – *namely*, Jesus¹⁷ the Anointed. Rather, *these are slaving away* for the cavity of their own body. And, by means of the fair speech and praise they are completely beguiling the hearts of the unsuspecting.

19 For, the Harkening *that is* yours has reached as far as *the ears of all*. So then, I am rejoicing over the *thing* in reference to you¹⁸.

Now, I want you, on the one hand,¹⁹ to be wise in relation to the Good *Thing*; on the other hand, to be uncontaminated in relation to the Bad *Thing*.

¹⁴ 84.8% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include 'All' here.

¹⁵ 84.8% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include 'all of them' here.

¹⁶ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'turn away' (an aorist, active, imperative verb) here instead of 'keep on turning away' (a present, active, imperative verb).

¹⁷ 87% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the name 'Jesus' here.

¹⁸ 94% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'So then, I am rejoicing over the *thing* in reference to you' here instead of 'So then, in reference to you I am rejoicing'.

¹⁹ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of

20 Now the God of the Peace shall crush the Adversary²⁰ under the feet *that are* yours swiftly.

The Grace of the Lord *Who is ours* – Jesus *the* Anointed – *be* with you!

PAUL TRANSMITS THE GREETINGS OF OTHERS

TO THE DISCIPLES IN ROME

21 *These greet*²¹ you:

- Timothy, the co-worker *who is* mine, and
- Lucias, and
- Jason, and
- Sosipater, the kinsmen *who are* mine.

22 I, *for my part*, Tertius, the one who wrote the letter down, greet you in connection with YahWeH²².

23 Gaius, the host *who is* mine and of the Ekklesia – *that is*, the whole of *it*²³ – greets you.

Erastus, the administrator of the city and Quartus, the brother, greet you.

PAUL REPEATS THE BLESSING

24 The Grace of the Lord *Who is ours*²⁴ – Jesus *the* Anointed – *be* with all of us²⁵!

PAUL SEALS HIS EPISTLE TO THE ROMAN DISCIPLES

WITH A FINAL AFFIRMATION OF VERITY

Amen!^{26 27}

transmission (f35), include the particle translated as 'on the one hand' here.

²⁰ 'the Adversary' – a translation of the Greek word Σατανᾶν which in turn is a transliteration of a Hebrew word. Both are commonly transliterated as 'Satan'.

²¹ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have a present, plural verb here. The NU has a present, singular verb. The subject is plural.

²² 'YahWeH' – The Greek has the word 'Lord' (κύριον) without a definite article here. Paul and other New Testament writers often use this unarticulated word to indicate a reference to YahWeH, the eternally existing God of the Old Testament.

²³ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the word order 'the ekklesia – *that is*, the whole of *it*' here instead of 'the whole of the ekklesia'.

²⁴ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the name Ἀμπλιαν here instead of Ἀμπλιᾶτον.

²⁵ 18% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'us' here instead of 'you'.

²⁶ 96.8% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include verse 24. The NU omits it.

²⁷ 92.8% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not place Romans 14:24-26 here as verses 25-27. x, A, B, and C (7.2% of the Greek manuscripts) do place them here.

The citation of f35 in the footnotes is based on twenty-one manuscripts – 18, 35, 141, 201, 204, 386, 824, 928, 1249, 1503, 1548, 1637, 1855, 1864, 1865, 1892, 1897, 2466, 2554, 2587, and 2723.

Dr. Wilbur Pickering collated all of the manuscripts by himself.

Only manuscript 2723 is a 'perfect' representative of f35 in Romans, as it stands. However, considering the length of this letter, that is already remarkable! And, this is a manuscript which was copied many centuries after the autograph was written!

The exemplars (that is, the manuscripts from which manuscripts were copied) of another four manuscripts were also perfect copies. The uniformity is impressive.

Since these manuscripts come from all over the Mediterranean world, for example – Sinai, Jerusalem, Patmos, Constantinople, Bucharest, Aegean, Trikala, Mt. Athos (six different monasteries), Grottaferrata, Vatican, etc., they are certainly representative of the family profile. It is reflected in the text without exception.